

24 / 25

Dieci e Lode

PROJECT

Residenza privata / Residential

LOCATION

Massa Carrara / Italy

DESIGNED BY

Arch. Marco Beccaria

Massa Carrara / Italy

ESSENZA / ESSENCE

Fior di Rubino / Fior di Fiemme

SCELTA / SELECTION

Variegato / Variegated

LAVORAZIONE / SURFACE

Spazzolato / Brushed

Scritto a mano

GEOMETRIA DI POSA / LAYING DESIGN

Plancia / Plank

Alle origini del bello

The origins of beauty

A Carrara c'è un'abitazione che ha fatto della valorizzazione delle proprie origini il proprio presente.

In Carrara, there is a home whose present enhances its origins.

In città, ma appena fuori dalla zona urbana; con lo sguardo rivolto al mare, ma con le spalle protette dalle cave di marmo; con un aspetto tradizionale e uno spirito innovativo: è dai contrasti che questa residenza trae la propria energia e il proprio carattere.

L'edificio, nato come piccola centrale idroelettrica e successivamente adibito a laboratorio artigianale per la lavorazione del ferro, si presenta esattamente come un tempo, con la porzione superiore in pietra a vista e il piano terra con le aperture ad arco e le cromie porpora rispettose dei vincoli delle belle arti. Un piccolo gioiello del 1800.

Right in the city but just outside the urban area, looking at the sea but protected by marble quarries, with a traditional aspect but an innovative spirit, this home takes its energy and character from its contrasts.

The building, initially designed as a small hydroelectric power plant, was later used as an artisanal steel workshop. It looks exactly as it did in the past, with the upper portion in exposed stone and the ground floor with arched openings and purple shades in compliance with fine arts constraints. It is a small gem from the 19th century.

Pietra a vista, aperture ad arco e cromie porpora: un piccolo gioiello del 1800.



1



2

(pagina precedente / previous page)

Spazi ampi e altezze imponenti descrivono una casa costruita sulle tracce del suo passato / Wide spaces and impressive heights describe a house built on the traces of its past

1

L'edificio storico conserva proporzioni, archi e cromie originarie / The historic building preserves its original proportions, arches and colours

2

Pareti in pietra a vista: tracce vive del passato dentro la casa / Exposed stone walls: living traces of the past within the house



Ma il vero tesoro si scopre passo dopo passo, varcando la soglia: qui gli ampi spazi del tempo industriale sono stati mantenuti pressoché intatti e la vista è libera di correre da un dettaglio all'altro, accompagnata dalla luce naturale che entra dalle grandi vetrate con telaio in ferro, anch'esse originali del 1800.

I portoni autentici, le travi a vista, l'imponente armadio a muro, le pareti originali... tutto è stato sapientemente recuperato e ricontestualizzato grazie a un attento lavoro conservativo e di integrazione armonica con le necessità dell'oggi. La volontà della proprietà, infatti, era quella di mantenere quanto più possibile l'aspetto originale di un luogo ricco di fascino e intriso di tradizione, rendendolo parte di un quotidiano accogliente, capace di riflettere le individualità e le necessità di una famiglia moderna.

After crossing the threshold, step after step, you will discover a true treasure. The large industrial-era spaces have been almost entirely preserved, and your eyes can wander from one detail to another, accompanied by natural light coming from the large 19th-century iron-cased windows.

The original doors, exposed beams, towering built-in wardrobe, authentic walls... everything was skilfully restored and recontextualised with a careful restoration project, seamlessly integrating modern needs. The owners' will was to preserve as much as possible the original charm of a place rich in tradition, incorporating it into a comfortable everyday life, that meets the needs and needs of a modern family.



(pagina a fianco / on the opposite page)

Legno e corten in armonia cromatica fanno risaltare i dettagli di marmo Calacatta Borghini / Wood and corten steel in chromatic harmony highlight the Calacatta Borghini marble details

Luce dalle grandi vetrate ottocentesche con telaio in ferro / Light from large 19th-century windows with iron frames

(pagina successiva / next page)

Nel living rialzato, l'essenza Fior di Rubino è in finitura *Scritto a mano* / In the raised living area, Fior di Rubino essence in *Scritto a mano* finish





I materiali si avvicinano in un
contrasto capace di far scaturire un
originale dialogo fra materia e tempo.

La sfida architettonica si è giocata proprio qui: ricavare per ogni componente della famiglia un proprio spazio personalizzato, rispettando l'autonomia e l'indipendenza di ciascuno, senza snaturare l'ampiezza e il carattere degli spazi. La soluzione è stata la creazione di volumi nuovi con il ricorso a dettagli come gradini e scale e alla disposizione concettuale delle zone, mantenendo l'antico camino – conformato alle norme vigenti - come punto di convergenza della famiglia, moderno focolare attorno al quale riunirsi per i momenti più intimi e conviviali.

In questo intreccio fra passato e presente, anche i materiali si avvicinano in un contrasto capace di far scaturire un originale dialogo fra materia e tempo: corten e mattoni, legno rustico e marmo Calacatta Borghini, tessuti moderni e strutture antiche restituiscono una commistione di stili e di epoche di grande effetto e dalla forte personalità.

This was the architectural challenge: creating a unique space for every family member, respecting each person's autonomy and independence without sacrificing the width and boldness of spaces. The solution was to create new volumes by resorting to details such as steps, stairs and the conceptual layout of areas, keeping the old chimney – which complies with current regulations – as a meeting point for the family, a modern hearth where to gather for private and social moments.

In this entwining of past and present, materials alternate in contrast, triggering an original dialogue between matter and time. Weathering steel and bricks, wood and Calacatta Borghini marble, modern fabrics and old structures combine styles and eras, impressive and with a strong personality.

Plance posate perpendicolari alla luce per bilanciare lo spazio / Boards lay perpendicular to the light to balance the space

(pagina a fianco / on the opposite page)

Antico camino, perno della casa e luogo di convivialità / An old fireplace, the heart of the house and a place of conviviality





Mentre il marmo antico scapezzato a mano - sottotesto imprescindibile della tradizione carrarese - riaffiora dalle pareti punteggiando con costanza gli ambienti, il legno accoglie e accompagna lo sguardo in ogni zona della casa e in ogni dimensione, dal soffitto al pavimento passando per la scala e il soppalco, regalando un calore autentico e autorevole.

Il compito di donare calore e intimità è stato affidato alle avvolgenti cromie delle tavole in Fior di Rubino della collezione Fior di Fiemme: un rovere evaporato variegato e spazzolato che, con i nodi a vista, le fiammature e la sua brillantezza, diffonde in ogni stanza la sensazione di essere abbracciati da un passato rassicurante.

The old marble, extracted by hand – imperative in Carrara tradition – emerges from the walls, consistently speckling the rooms. Wood greets and accompanies the eye in each corner and dimension of the house, from the ceiling to the floor, from the stairs to the mezzanine, giving off authentic and respectful warmth.

The task of bringing warmth and cosiness to the house was entrusted to the enveloping colours of Fior di Rubino boards from the Fior di Fiemme collection. A variegated and brushed steamed oak with visible knots and grains that spreads the embrace of a reassuring past in every room of the house.

In cucina, tracce della tradizione carrarese nel marmo antico scapezzato a mano / In the kitchen, traces of Carrara tradition with the antique hand-hewn marble



Fior di Rubino spreads the embrace of a reassuring past in every room of the house.

Fior di Rubino diffonde in ogni stanza la sensazione di essere abbracciati da un passato rassicurante.



Le plance uniche, realizzate a mano in differenti larghezze e lunghezze - per sfruttare al massimo la preziosa materia prima -, accentuano il dinamismo creando linee e disegni dallo straordinario impatto estetico, mentre la posa a correre lavora in sinergia con la luce definendo spazi e ambienti. La partizione degli spazi viene accentuata ancor più dalla finitura *Scritto a mano* utilizzata sia per la zona rialzata del living sia per il soffitto del passaggio che conduce alla camera padronale: un dettaglio capace di aggiungere un carattere deciso, mantenendo comunque l'armonia estetica e cromatica.

Non solo il living, le camere e le cabine armadio, ma anche i bagni e la cucina sono caratterizzati dalla scelta di Fior di Rubino che, risalendo sulla moderna scala e sul soppalco, riporta anche nelle componenti verticali e aeree il suo calore, la sua morbidezza, la sua ruvidità smaccatamente sensoriale.

In un continuo alternarsi armonico e organico di elementi e di materiali, questa residenza svela un dettaglio dentro l'altro, espressione di una cura del particolare frutto di un grande amore per il bello, per le origini e per il luogo che più di ogni altro ci sta a cuore: casa.

The unique hand-crafted boards with varying widths and lengths – to make the most of the precious raw material – accentuate the dynamism by creating lines and patterns with an extraordinary aesthetic impact. At the same time, the staggered laying works in synergy with light to define areas and rooms.

The partition of spaces is further enhanced by the *Scritto a mano* finishing used both in the raised living area and the ceiling of the hallway leading to the master bedroom. This detail adds charm and bold character while maintaining aesthetic and colour harmony.

The living space, bedrooms, walk-in closets and bathrooms all feature Fior di Rubino. Walking up the modern stairs to the mezzanine, we can see it brings its warmth, softness, and sharp sensory roughness to the vertical and overhead elements.

In a continuous, harmonious, and organic alternation of elements and materials, this house shows detail within detail, displaying meticulous care. It is the result of a great love for beauty, history, and the most cherished place: home.



(pagina a fianco / on the opposite page)

Fior di Rubino accompagna il passaggio anche sul soffitto, con lavorazione *Scritto a mano* / Fior di Rubino also guides the passage across the ceiling, with *Scritto a mano* finish

Bagno materico: marmo, pietra e legno Fiemme Tremila / A textured bathroom: marble, stone and Fiemme Tremila wood



3

Non solo il living, le camere e le cabine armadio, ma anche i bagni
e la cucina sono caratterizzati dalla scelta di Fior di Rubino.



4



5

F I O R D I R U B I N O

3

Gradini in essenza connettono i diversi ambienti
della casa / Steps crafted in matching-wood
connect the different rooms of the house

4

Piani rialzati e nuove volumetrie per spazi
davvero personali / Raised floors and new
volumes for truly personal spaces

5

Imponenti vetrate in ferro, memoria storica,
illuminano la cucina / Majestic iron-framed
windows, carrying historical memory, bathe the
kitchen in light



Massa Carrara / Italy



Pianta / Plan